

EDITORA

Adriana Boltvar, Universidad Central de Venezuela

EDITORES DE BOLSAS

Eulalia Carrasco, Universidad Nacional de La Plata

COMITÉ EDITORIAL

Paula Brambilla, Universidad Central de Venezuela

Francisco José Bolet, Universidad Central de Venezuela

Julio Escamilla Morales, Universidad del Atlántico, Colombia

Leoni Torres, Universidad Autónoma Metropolitana, México

María Laura Parke, Conicet, Cuiabá, Argentina

Isabel de la Villa, Foch, Universidad de Campinas, Brasil

Francisco Ferrerías, Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Oliver Martínez, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico

COMITÉ CIENTÍFICO

Carmona Rosa Celdas Coulthard, Universidade de Brasilia, Brasil

Teun van Dijk, Universidad de Amsterdam, Holanda y Universidad Pompeu Fabra, España

Eulalia Espin, Universidad de Los Andes, Venezuela

Eva-Lena, Universidad de Estocolmo, Suecia

Eulalia Martín Rojas, Universidad Autónoma de Madrid, España

Paula May, Universidad de Odense, Dinamarca

Edna Passoni, Universidade Estadual de Campinas, Brasil

Hayde Velasco, Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Venezuela

BOLETO EDITORIAL

Cecilia Sane

COMERCIACIÓN

Odalis C. Vargas R.

Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso  
Associação Latinoamericana de Estudos do Discurso

ALED es arbitrada y está indizada en Revencyt y Latindex. Se publica semestralmente bajo los auspicios de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso

COMITÉ DIRECTIVO

Ana María Harvey

PRESIDENTA

Neyla Pardo Abrial

SECRETARIA GENERAL

Lesmer Montecino

TESORERO

Isolda Carranza

ARGENTINA

Denize Garcia da Silva

BRASIL

Julia Baquero

COLOMBIA

Guillermo Soto

CHILE

Elin Emilsson

MÉXICO

Irene Madfes

URUGUAY

Francisco José Bolet

VENEZUELA

SOCIOS HONORARIOS

Teun van Dijk

Patrick Charaudeau

Lars Fant

PRESIDENTA HONORARIA

Adriana Boltvar

ILUSTRACIÓN DE PORTADA

Pedro León Zapata. 1999. *Octavio conoce el origen*. Óleo sobre tela. 90x70 cms.

Fotografía: Helios Zapata

Versión electrónica en: <http://www.portalaled.com>

Dirección electrónica: [revistaaled2004@yahoo.es](mailto:revistaaled2004@yahoo.es)

Depósito legal: 200102CS1090

ISSN 1317-7389

Volumen 7, nº 2

Tiraje: 800 ejemplares

Impresión editorial:

Servi-k, C. A.

Impreso en Venezuela



Sumario

EDITORIAL

Ya cumplimos siete años

Adriana Boltvar

3

ARTÍCULOS

Leitura de barraco: a semente da leitura, o discurso e os movimentos do sujeito

Adenilson Alves, Ludmila Ferrarezi, Lucília Maria Sousa Romão

5

El amerindio venezolano en los textos escolares: una representación discursiva desde la Gramática Sistemática Funcional

Luisana de Lourdes Bisbe Bonilla

21

Estrategias de divulgación de la ciencia en Venezuela a fines del siglo XIX: *El Zulia Ilustrado* (1889-1896)

Francisco José Bolet

49

As Eleições Presidenciais de 2002 nas páginas de "Veja"

Ricardo Gualda

73

Política y convicción. Memorias discursivas de la militancia setentista en el discurso presidencial argentino

Ana Soledad Montero

91

RESEÑAS

Cubo de Severino, Liliana (Coord.). (2007). *Los textos de la Ciencia. Principales clases del discurso académico-científico* (2da. Ed.)

Reseñado por Telma Piacente

115

Shiro, Martha (2007). *La construcción del punto de vista en los relatos orales de niños en edad escolar. Un análisis discursivo de la modalidad*.

Reseñado por Guillermina Piatti

119

Vallejos Llobet, Patricia (Coord.) (2007). *Los estudios del discurso. Nuevos aportes desde la investigación en la Argentina*.

Reseñado por María Leticia Móccero

124

Foro

129

Publicaciones y revistas recibidas

133

Índice Acumulado

134



*El amerindio venezolano en los textos escolares:  
una representación discursiva desde  
la Gramática Sistémica Funcional*

LUISANA DE LOURDES BISBE BONILLA

Universidad Central de Venezuela

**RESUMEN.** Este artículo sintetiza los resultados de una investigación que se propuso identificar la representación discursiva del indígena en los textos escolares venezolanos dirigidos a la población no indígena en los últimos veinte años y evaluar si hay presencia de racismo en tal representación. La muestra consta de veinte (20) lecciones de textos publicados antes del año 1999 y veinte (20) lecciones de textos publicados posteriormente. Luego de analizar la muestra según las categorías *participantes, procesos y circunstancias* de la Gramática Sistémica Funcional de Halliday (1985, 1994), y de contrastar los resultados con las categorías del discurso racista en los textos escolares de van Dijk (2004), se encontró que en ambos grupos de la muestra existe una tendencia a la representación estática de los indígenas venezolanos. Este trato coloca a la población amerindia en desventaja frente a los valores de la sociedad criolla venezolana.

**PALABRAS CLAVE:** *Textos escolares, amerindios, Gramática Sistémica Funcional, discriminación.*

**RESUMO.** Este artigo sintetiza os resultados de um trabalho que se propôs identificar a representação discursiva do indígena nos textos escolares venezuelanos dirigidos à população não-indígena nos últimos vinte anos e avaliar se existe racismo nessa representação. A mostra consta de vinte (20) lições de textos publicados antes de 1999 e vinte (20) lições de textos publicados depois desse ano. Depois de analisar o corpus segundo as categorias *participantes, processos e circunstâncias* da Gramática Sistémica Funcional de Halliday (1985, 1994) e de contrastar os resultados com as categorias do discurso racista nos textos escolares de van Dijk (2004), os resultados mostram que em ambos os grupos da mostra existe uma tendência à representação estática dos indígenas venezuelanos. Este trato coloca a população ameríndia em desvantagem frente aos valores predominantes da sociedade venezolana.

**PALAVRAS-CHAVE:** *Textos escolares, ameríndios, Gramática Sistémica Funcional, discriminação.*

**ABSTRACT.** This paper summarizes the results of a major research that aims at identifying the discursive representation of the indigenous population in Venezuelan schoolbooks for the general population, in the last 20 years. The ultimate goal is to evaluate whether there are racist elements in such representation. The sample consists of 20 lessons complying texts published before 1999 and 20 published since. After analyzing the corpus under the categories of *participants, processes, and circumstances* of Halliday's (1985, 1994) Systemic Functional Grammar and contrasting the results with the

Recibido: 15 de septiembre de 2007 • Aceptado: 8 de noviembre de 2007.

categories of racist discourse by van Dijk (2004), the results show that both sections of the corpus present a tendency to a static representation of the Venezuelan Amerindians. That representation puts the Amerindian population in a disadvantage relative to the mainstream elements of the Venezuelan society.

KEY WORDS: *Text books, Amerindian, Systemic Functional Grammar, discrimination.*

## Introducción

La población indígena de Venezuela es percibida en líneas generales como una minoría que no posee una participación relevante en la vida de la Nación, a juzgar por la frecuencia de su aparición en cualquier discurso cotidiano (en los ámbitos no especializados sobre el tema). La visión del indígena que se maneja en el día a día entre el común de la población que no está especializada en el estudio de su realidad gravita dentro de un *continuum* delimitado por dos polos. Uno positivo, que idealiza y valora como bueno todo lo referente al "mundo indígena" (sin mayores análisis críticos) e, incluso, en algunos casos muy extremos, evoca la imagen dieciochesca del "Buen Salvaje". El otro, negativo, enfatiza la atribución de inferioridad racial, cultural e intelectual al indígena, bien sea por ignorancia o por otro tipo de intereses más elaborados. No obstante, esto no niega que también existan personas, entre ellos los investigadores especializados en el área, que sí sientan un verdadero compromiso y practiquen una militancia explícita hacia el reconocimiento de las naciones indígenas y el respeto por la diversidad cultural en nuestro país (González Náñez, 1980, 1987, 1990, 1996, 1999, 2005; Morales, 1990, 1992, 1993, 1996, 2000; Mosonyi, 1975, 1982, 2004; Velásquez, 1987, 1989, 1998, 2003). Lamentablemente, podemos afirmar también que esta última posición no es la predominante en la sociedad venezolana debido a la reproducción de una serie de discursos y prácticas sociales discriminatorias cuyas evidencias, referidas a uno de los ámbitos de la educación, examinaremos más adelante.

En un estudio de Montero (1984) acerca de la identidad nacional del venezolano, la autora señala varias teorías que nos ayudan a entender por qué la población venezolana reniega del indígena como parámetro de referencia en la construcción de su identidad. Esto se debe a que, junto al negro, es origen de las características negativas que se le asignan al "ser venezolano". Pese a ello, Montañez (1992) afirma que la sociedad venezolana se autodefine como no racista, y la discriminación casi nunca adquiere un carácter de segregacionismo abierto.

La explicación sobre esta patente contradicción fundada en la presencia del racismo en una sociedad que se autodefine como no racista la ofrecen autores como Calzadilla y Salazar (2000) y Briceño-León (2005), quienes le atribuyen a la "ideología del mestizaje" la capacidad de hacer que los venezolanos nos autodefinamos genéricamente como mestizos y neguemos la diferenciación de razas que se presenta en otros países (cf. Calzadilla y Salazar, 2000:101-110; Briceño-León, 2005: 19). De manera más reciente, este pro-

blema ha sido abordado desde una perspectiva multidisciplinaria (Bolívar et al. 2007).

Autores como Wilhelm (1990), Jiménez (1992, 1994), Ramírez (2004) y Ramírez, Gaspar, Figueredo y Perales (2005), han elaborado investigaciones acerca de la representación del indígena en los textos escolares como un tipo de discurso que legitima y ejemplifica la desigualdad del amerindio venezolano frente a la población criolla fundada en la "ideología colonial".

Estamos de acuerdo con los autores en que parte de las formas de relación entre la población indígena y la población no indígena se construye y reproduce en la circulación de textos escritos, muy especialmente en aquellos que cumplen una función social específica reconocida de aculturación. Tomando como base estas observaciones, me propuse como objetivos para esta investigación: 1) describir la forma en que se ha representado discursivamente al indígena en los textos escolares venezolanos producidos para no indígenas publicados antes y después de 1999, y 2) evaluar si hay presencia de racismo en la representación del indígena en los textos escolares venezolanos dirigidos a la población no indígena. Tomamos el año 1999 como referencia porque, a partir de este año, se han discutido en Venezuela una serie de planes destinados a una reforma educativa que enfatizan el reconocimiento de los derechos de los indígenas y la transmisión de esos valores a la educación formal. Sin embargo, a pesar de que se menciona explícitamente en algunas publicaciones recientes sobre educación que el discurso presentado en los textos escolares producidos antes de 1999 es discriminatorio, no se especifica qué tipo de prácticas discursivas o de evidencias textuales concretas son las que materializan la supuesta discriminación.

En vista de lo anterior, nos ha parecido que analizar lingüísticamente los textos escolares venezolanos posee una enorme pertinencia tanto para la investigación social como para el análisis del discurso, puesto que no se ha estudiado este problema bajo la perspectiva del modelo de la Gramática Sistemática Funcional (GSF) ni desde la perspectiva del análisis crítico del discurso de acuerdo con los rasgos identificados por van Dijk (2004) para el discurso racista en los textos escolares.

## 1. Marco Teórico

### 1.1. APROXIMACIONES AL ESTUDIO DEL RACISMO

Para quien revise la perspectiva actual de los estudios sobre racismo, le resultará innegable identificarlo como un fenómeno complejo.

Wieviorka (2003) define el racismo como la naturalización de la diferencia cultural en forma perversa, viendo este fenómeno como de surgimiento reciente en las sociedades modernas post-industriales que se cierran sobre sí mismas ante la variedad cultural (cf. 2003: 23-24).

van Dijk (2004), más inclinado hacia la manifestación de la discriminación mediante el uso del lenguaje, lo define en estos términos:

El racismo es un sistema de dominación y desigualdad social que es reproducido de muchas maneras, como es el caso de las prácticas discriminatorias. Una de esas prácticas es el discurso. El discurso es relevante específicamente en la reproducción del racismo porque también es el medio principal de reproducción de los prejuicios y las ideologías racistas (p. 1).<sup>2</sup>

Y reconoce así la importancia de la manifestación discursiva en la reproducción del racismo como práctica e ideología social.

También van Dijk examina cuáles son las estrategias más comunes que evidencian la presencia del discurso discriminatorio en este tipo de textos:

Tales representaciones polarizadas pueden manifestarse en todos los niveles del discurso, como ocurre en la selección de los tópicos, la manera en que los participantes del discurso son representados, en los medios sintácticos para enfatizar o desenfatar la agencialidad y la responsabilidad por las acciones buenas y malas, en las metáforas y en general, en la manera en que *nuestras* virtudes y *sus* defectos son resaltados o mitigados (van Dijk, 2004: 4).<sup>3</sup>

Este autor identifica una serie de rasgos comunes de los libros de texto en cuanto a cómo se representan los inmigrantes y las minorías frente a la sociedad europea dominante, entre los que se encuentran la *exclusión* de las minorías y los grupos dominados, quienes raras veces aparecen en los textos, el énfasis en la *diferencia* entre el grupo de pertenencia y los Otros, el *exotismo* como contraparte positiva de la diferencia, la *estereotipación* mediante la asignación de las mismas características generales, fijas e inherentes a los mismos grupos (pobreza, exclusión, atraso), *autorrepresentación positiva de nosotros* asociados a valores positivos (desarrollo tecnológico, democracia, conocimiento) y negando la práctica del racismo, *representación negativa de ellos* asociados a valores negativos (pobreza, criminalidad...), *ausencia de voz* de los excluidos en los textos y *uso de las imágenes* para reforzar estos estereotipos (cf. Van Dijk, 2004: 5-6).

En el contexto venezolano, también dentro del ámbito específico de los textos escolares, Ramírez (2004) realizó una investigación sobre las ilustraciones en los manuales de la Primera Etapa de Educación Básica en Venezuela. Este autor parte de la suposición de que, dada la diversidad étnica en nuestro país, debería representarse por igual a todos los grupos según una distribución más o menos equilibrada. Sin embargo, los hallazgos muestran que esto no es así, y que en su lugar, más del setenta por ciento (70%) de las imágenes estudiadas presentan a individuos de tez blanca, repartiendo el restante entre mestizos, negros e indígenas. De igual manera, también encontró evidencia de discriminación por sexo, ya que el porcentaje de imágenes masculinas supera en más del doble a las femeninas (cf. Ramírez, 2004: 88-92).

En otro estudio, Ramírez *et al.* (2005), vuelven a retomar el estudio de las imágenes en los textos escolares y la representación del indígena, llegando a unas conclusiones similares a las de los otros autores citados en cuanto a la manera de representarlos, ya que en los textos escolares venezolanos (como en los colombianos), los indígenas son todos iguales en apariencia física y en vestimenta (siempre usan guayuco y deben tener algún tocado de plumas en la cabeza; nunca visten con la ropa de los criollos caraqueños, por ejemplo, o rara vez aparecen con la manta *wayúu* (guajira) o sombrero); comen las mismas cosas ya que todos viven de la caza, la pesca, la recolección y si acaso siembran maíz (no se indica que algunos puedan ser obreros en la ciudad o comerciantes con cierto poder económico); su entorno casi siempre es selvático, no pueden vivir en casas o apartamentos o disfrutar de ciertas comodidades materiales como un televisor o una nevera entre otros tantos ejemplos. Los rituales y la vida cotidiana son los mismos para todos, transmitiéndose información inexacta, confusa o errada sobre cuáles comunidades o naciones indígenas practican qué costumbre.

Estos hallazgos demuestran la relevancia que adquiere el abordaje, desde una perspectiva crítica, de la aparición de determinados sujetos sociales como "objetos discursivos" dentro del texto escolar para reconocer los efectos de tales representaciones en la reproducción de los valores característicos de la sociedad en la que se originan y circulan dichos textos.

## 1.2. ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

Van Dijk lleva casi dos décadas desarrollando un enfoque del ACD basado en el análisis sociocognitivo del discurso, el cual ha aplicado en sus investigaciones acerca de la presencia del racismo en la prensa escrita (van Dijk 1985, 1987, 1989, 1991, 1993, 1997, 1999, 2004, 2007). El concepto de ideología que desarrolla sostiene que ésta constituye para cada grupo social específico su definición dentro de la sociedad: ¿quiénes son? ¿qué hacen? ¿qué valores y características comparten? etc., simultáneamente a su posicionamiento con respecto al poder ¿cuánto tienen? (cf. van Dijk 1996a, 1996b, 1999).

Aunque el autor no habla explícitamente de que estos planteamientos supongan de forma directa una competencia o rivalidad de intereses entre los diferentes grupos humanos que comparten el espacio social, sí creemos que está implícito en la polarización entre el "nosotros" y el "ellos", a la que constantemente se refiere en sus trabajos, en donde la identidad del grupo de pertenencia se construye positivamente y, en contraparte, la identidad de los grupos de "no pertenencia" no se construye "tan positivamente" en el discurso. Van Dijk sintetizó este planteamiento en su "*cuadrado ideológico*", según el cual, el discurso identitario adquiere ciertas características particulares:

1. Expresar/ enfatizar información positiva sobre Nosotros.
2. Expresar/ enfatizar información negativa sobre Ellos.

3. Suprimir/ des-enfatizar información positiva sobre Ellos.
4. Suprimir/ des-enfatizar información negativa sobre Nosotros" (van Dijk, 1999: 333).

Como corolario de este proceso social que tiene una realización fundamental en el discurso, las manifestaciones del racismo en los textos orales o escritos forman parte de una construcción de la identidad de los grupos sociales dominantes. Van Dijk define al racismo como una ideología cuya función social es:

mantener a los Otros abajo y, especialmente, *afuera* [...] Si se acepta alguna forma limitada de admisión, será entonces tan sólo en una posición inferior [...] Se puede negar que la superioridad sea el valor dominante involucrado, por ejemplo, debido a los valores democráticos e igualitarios oficiales. Pero la consecuencia es siempre que Nosotros, Nuestro Grupo, tenemos autoasignada una posición mejor o más alta, y que esa posición es merecida y puede, por lo tanto, ser justificada [...] Estos principios ideológicos de superioridad e inferioridad [...] pueden combinarse con otros, tales como aquellos que regulan la competencias por recursos escasos, de tal manera, que el racismo característicamente empeora en épocas de recesión económica u otras presiones sociales y económicas sobre el propio grupo (1999: 202-203).

Esta mención sirve también de ilustración, mediante un caso concreto, de cómo funcionan realmente las ideologías como mecanismos para salvaguardar los intereses de grupo en casos de polarización extrema entre Nosotros y Ellos.

### 1.3. LA GRAMÁTICA FUNCIONAL SISTÉMICA (GFS)

Halliday (1985, 1994) propuso un modelo de gramática funcional en el que una lengua es interpretada como un sistema de significados antes que de formas (en contraste con otras teorías gramaticales más conocidas). Esta teoría sistémica (denominada así porque la interpretación de cada elemento del sistema se produce en el contexto de la totalidad) aborda el significado como elección, de modo que una lengua es una red de opciones paradigmáticas, es decir, se enfoca en el conjunto de opciones posibles a escoger y no en la cadena de elecciones hechas (Halliday, 1985: XII-XVIII). Según este esquema, el lenguaje se estructura para expresar tres tipos de significados simultáneos: el ideacional (que incluye experiencial y lógico), el interpersonal y el textual. Esta estructuración del lenguaje se denomina metafunción, de modo que existe una metafunción textual que se realiza mediante el sistema del Tema y que engloba la organización de los elementos lingüísticos dentro de la cláusula (tema y rema); la metafunción interpersonal se manifiesta en el sistema de modo y gira en torno a la interacción de los participantes según su rol comunicativo y lo que intercambian (bienes y servicios o información); la

metafunción ideacional es cumplida a través del sistema de la transitividad, que ordena el conocimiento que tiene el individuo del mundo externo o interno.

El sistema de la transitividad convierte el mundo de la experiencia en tipos de procesos, que no son otra cosa que las acciones que ejecutan, los acontecimientos que le ocurren o las características de los participantes o entes que aparecen nombrados en la cláusula (se distinguen varios tipos: material, mental, relacional, conductual, verbal y existencial) (cf. Bolívar, 1999 y Halliday, 1994). Adicionalmente a los procesos y a las entidades que se les asocian en las cláusulas (denominadas participantes), las circunstancias constituyen el otro componente de la transitividad y se refieren a las condiciones de lugar, tiempo, espacio, manera, causa, etc., en las que ocurren los procesos (Halliday, 1994, p. 150).

Los procesos MATERIALES<sup>4</sup> se refieren a hechos y acontecimientos tangibles en términos de cambios observables en el mundo externo. El participante obligatorio que se le asocia es el ACTOR o entidad que efectúa la acción, y pueden aparecer adicionalmente otras entidades afectadas directa o indirectamente como la META, el ALCANCE y el BENEFICIARIO/AFECTADO, como se observa en el ejemplo (1):

(1)

EG1(1.3) C 7	Los conquistadores,	les quitan	las tierras	a los indios	aunque éstos se defendían con arcos y flechas hechos por ellos.
Código cláusula	Actor	Proceso material	Meta	Afectado	Circunstancia de concesión

Los procesos MENTALES se refieren al procesamiento consciente (pensar o sentir) que incluye aspectos de percepción, cognición y afecto. Los participantes obligatorios son el SENSOR (entidad que procesa de manera consciente, así que debe ser humano o humanizado) y el FENÓMENO (lo captado, el contenido de la sensación), como en el ejemplo 2:

(2)

RI(1) C 24	y conoció	a nuestros indígenas.
Código cláusula	Proceso mental	Fenómeno

Los procesos RELACIONALES son la equivalencia, en términos de la GSF, de lo que se conoce como construcciones copulativas (originalmente cláusulas con los verbos *ser*, *estar* o *parecer*), sólo que en este modelo se amplía a todas las formas verbales que establezcan nexo o conexión entre dos elementos. Se establecen dos tipos de relación: atribución e identificación. En

los procesos de atribución se describe una entidad según sus características (ejemplo 3):

(3)

H2(2) C 7	En la actualidad,	los indígenas venezolanos	siguen teniendo	muchos problemas.
Código cláusula	Circunstancia de locación temporal	Portador	Proceso relacional	Atributo

y los participantes relacionados son el PORTADOR (entidad que posee la cualidad) y el ATRIBUTO (o la cualidad). En los procesos de identificación (ejemplo 4):

(4)

YE3(1.1) C 44	Los primeros pobladores de Venezuela	fueron	los indígenas.
Código cláusula	Valor	Proceso relacional	Clave o Cosa

se establece una equivalencia simbólica entre ambas entidades y los participantes involucrados son la CLAVE o SIGNO (lo que está siendo definido) y el VALOR (lo que define).

Los procesos VERBALES incluyen aquellos verbos (o sus formas equivalentes) que representan la acción de decir (*preguntar, ordenar, ofrecer, afirmar...*), además de los procesos semióticos que no son esencialmente verbales (*mostrar, indicar...*). El participante obligatorio es el HABLANTE (quien ejecuta la acción verbal y puede ser un ente humano, humanizado o simbólico). Opcionalmente pueden aparecer, entre otros, el RECEPTOR (participante hacia el que se dirige la interacción verbal) y la VERBALIZACIÓN (es la construcción de lo dicho como participante y que puede aparecer como una cláusula completa subordinada al proceso), como en el ejemplo 5:

(5)

YE3(2) C 20	Todo cuanto haya en la isla, incluidos los tesoros escondidos, los papagayos, los bosques y los mismos indígenas pertenecerán desde hoy, al Rey de España-	repite	el vocero de Colón-
Código cláusula	Verbalización	Proceso verbal	Hablante

Existe un tipo intermedio entre los procesos materiales y lo mentales. Son los llamados procesos CONDUCTUALES que expresan acciones referidas a la conducta fisiológica y psicológica que son experimentadas por un ente consciente. El COMPORTANTE es el único participante obligatorio y es similar al sensor de los procesos mentales. Los otros participantes son opcionales: el COMPORTAMIENTO y el FENÓMENO (2)<sup>5</sup> (ejemplo 6):

(6)

RI(1) C 63	a) Antes de la llegada de Colón, en Venezuela	vivían	grupos
Código cláusula	Circunstancia de locación Temporal) + Circunstancia de locación Espacial)	Proceso conductual	Comportante

Hay finalmente, un tipo de proceso parecido a los relacionales y que indica una condición de ser, sólo que hay un único participante: el EXISTENTE (ejemplo 7):

(7)

EG1(1.1) C 24	*Hace muchos años, en Venezuela sólo	había	tribus de indios.
Código cláusula	Circunstancia de locación Temporal+Circunstancia de locación Espacial+Circunstancia de cualidad)	Proceso existencial	Existente

Las CIRCUNSTANCIAS<sup>6</sup> son clasificadas en varias categorías principales que luego agrupan otras subcategorías, aunque el esquema propuesto por la GSF es muy semejante a lo que se conoce como complemento circunstancial en otros modelos. Se mencionan así circunstancias de EXTENSIÓN, que indica tamaño medida de algo, y que se subdivide en extensión temporal y extensión espacial; la LOCALIZACIÓN indica el punto exacto en el tiempo (localización temporal) o en el espacio (localización espacial). Luego existen más tipos circunstanciales que también se subdividen: MODO (medio, cualidad y comparación), CAUSA (razón, propósito y beneficio), CONTINGENCIA (condición, concesión y omisión), ACOMPAÑAMIENTO (de cometido, aditiva), ROL (aparición, producto), ASUNTO y ÁNGULO.

## 2. Marco Metodológico

### 2.1. CATEGORÍAS DE ANÁLISIS

En el nivel gramatical se recurrió a las categorías PARTICIPANTES y PROCESOS<sup>7</sup> del sistema de la transitividad para poder elaborar el análisis lingüístico de los textos escolares. Mediante los procesos y los participantes es posible reconocer qué actividades desempeñan las entidades en el discurso, cómo se definen y qué características se les atribuyen. Las CIRCUNSTANCIAS constituyen la tercera categoría de la transitividad e identifican los componentes del contexto que rodea al evento central mencionado en la cláusula, de modo que permiten establecer las relaciones de causa-efecto, contigüidad, condición, etc. que caracterizan la presentación del proceso y que son significativas en la interpretación.

Luego, para llevar a cabo el análisis crítico interpretativo, en el nivel del discurso, seguimos el esquema de los rasgos comunes aplicados a las minorías

en los textos escolares expresados mediante las estrategias discursivas identificadas por van Dijk (2004).

## 2.2. UNIDAD DE ANÁLISIS

Se tomó como unidad de análisis la CLÁUSULA en el sentido que la entiende Halliday (1994), más o menos equivalente a la unidad de información constituida por el contenido conocido y el contenido nuevo (Halliday, 1994: 274).

## 2.3. CORPUS Y MUESTRA

El corpus está compuesto por 18 textos escolares que contienen 70 lecciones del área de ciencias sociales, las cuales tratan acerca del tema del indígena (en la asignatura Historia o Folklore según aparezca alguna de éstas) y están dirigidas a estudiantes de la primera y segunda etapa de educación básica (1º a 6º grado) (ver Anexo 1).

Todos los textos seleccionados fueron publicados después de 1985 en Venezuela con la aprobación del Ministerio de Educación y comprendían los grados de escolaridad especificados.

A partir del corpus general, se seleccionó una muestra que consta de las primeras 40 lecciones, 20 lecciones de libros publicados antes del año 1999 (Grupo A) y 20 lecciones de libros publicados después del año 1999 (Grupo B).

## 2.4. PROCEDIMIENTOS

- Se codificó cada lección y se identificaron sus partes constitutivas (título, contenido, actividades...) para luego segmentarlas en cláusulas y vaciar su contenido en una tabla de formato Excel.
- En las cláusulas se identificaron los procesos, los participantes y las circunstancias.
- Se realizó el análisis cuantitativo y cualitativo de los tipos de procesos que se asocian a los indígenas y a los españoles/criollos<sup>8</sup> y con qué tipo de participantes aparecen. Luego se compararon ambas representaciones discursivas y así fue posible identificar la existencia de referencias discriminatorias contra los amerindios venezolanos según el esquema de van Dijk (2004) presentado en la sección 1.1.

## 3. Resultados

### 3.1. LOS TEXTOS ESCOLARES ANTERIORES A 1999

#### 3.1.1. Análisis gramatical del grupo A de la muestra

En el Cuadro 1 se muestran los resultados generales de la frecuencia de aparición de los amerindios venezolanos frente a los españoles/criollos y otras

minorías según tipo de proceso en el grupo A de los textos.

Cuadro 1. Tipos de proceso en el grupo A de la muestra.

Grupo social	Amerindio		Español/criollo		Otras minorías		Total
	F.A.	%	F.A.	%	F.A.	%	
Material	261	39,97	336	51,45	56	8,58	653
Mental	41	45,05	45	49,45	5	5,50	91
Relacional	157	44,60	152	43,18	43	12,22	352
Verbal	12	38,70	17	54,83	2	6,45	31
Conductual	49	76,56	13	20,31	2	3,12	64
Existencial	13	46,43	12	42,86	3	10,71	28
Total	533	43,72	575	47,17	111	9,11	1219

Las cifras muestran que los españoles/criollos son el grupo social más representado discursivamente en el tipo de cláusula más frecuente, ya que en los procesos materiales (ver ejemplo 1), son el grupo predominante con el 51,45% de las apariciones, mientras que los amerindios presentan una frecuencia más baja con 39,97%. En lo que respecta a las cláusulas mentales, las relacionales y las existenciales (ver ejemplos 2, 3 y 7), los amerindios y españoles criollos se encuentran casi equiparados en frecuencia, de modo que el análisis según tipo de proceso no muestra indicios de trato desigual hacia alguno de estos grupos sociales. Los procesos verbales (ver ejemplo 5) apuntan a que los españoles/criollos tienden a tener un número de apariciones levemente mayor que los amerindios, aunque no obstante, la diferencia entre ambos no llega a ser muy significativa. En lo referente a los procesos conductuales (ver ejemplo 6), sí hay un predominio marcado de aparición de los amerindios (76,56%) frente a los españoles/criollos, lo que lleva a concluir que los autores prefieren representar discursivamente a este grupo social por las acciones físicas externas que llevan a cabo.

El grupo social compuesto por las otras minorías, según las cifras del Cuadro 1, tuvo siempre la presencia más baja en todos los tipos de proceso. Su representación entonces puede considerarse la menos visible de los tres grupos sociales.

En el Cuadro 2 se presentan los resultados generales de la frecuencia de aparición de los amerindios venezolanos frente a los españoles/criollos y otras minorías según tipo de participante.

Cuadro 2. Tipo de participantes en el grupo A de la muestra.

Grupo social	Amerindio		Español/criollo		Otras minorías		Total
	E.A.	%	E.A.	%	E.A.	%	
Tipo de participante							
Actor	178	40,83	216	49,54	42	9,63	436
Meta	50	36,23	67	48,55	21	15,21	138
Alcance	40	41,67	52	54,67	4	4,167	96
Beneficiario	29	69,04	12	28,57	1	2,38	42
Sensor	24	39,34	35	57,38	2	3,28	61
Fenómeno	29	59,18	14	28,57	6	12,24	49
Hablante	6	33,33	12	66,67	0	—	18
Verbalización	10	47,62	9	42,86	2	9,52	21
Receptor	7	63,64	3	27,27	1	9,09	11
Circunstancial <sup>9</sup>	2	50	1	25	1	25	4
Comportante	41	75,93	12	22,22	1	1,85	54
Comportamiento	3	50	3	50	0	—	6
Fenómeno (2) <sup>10</sup>	3	60	1	20	1	20	5
Existente	11	50	8	36,36	3	13,64	22
Clave	55	38,19	67	46,53	22	15,28	144
Valor	47	35,88	67	51,14	17	12,98	131
Portador	47	57,32	26	31,70	9	10,98	82
Atributo	18	60	4	13,33	8	26,67	30
Total	600	44,45	609	45,11	141	10,44	1350

En líneas generales, los resultados reflejan la tendencia predominante de los españoles/criollos en los roles activos de los principales tipos de proceso. Como actores están ligeramente por encima de los amerindios con un 49,54%, aunque estos resultados muestran la inclinación a representar a ambos grupos en el rol activo de los procesos materiales (ejemplos 8 y 9):

(8)

R1(1) C 27.2	y estaba poblada	por los indígenas.
Código cláusula	Proceso material	Actor

(9)

YE3(2) C 38.1	Los conquistadores	se adueñaron de	la tierra invadida
Código cláusula	Actor	Proceso material	Alcance

En el rol de sensores, la aparición de los españoles/criollos con un 57,38% es un indicio de la tendencia a reflejar en los textos los sentimientos, sensaciones y percepciones de los conquistadores y del grupo social dominante y a obviar la perspectiva de los pueblos autóctonos y sometidos (ejemplo 10):

(10)

YE3(3) C 11	Los criollos, descendientes de los españoles,	comprendieron	enseguida	que Venezuela no era un país minero.
Código cláusula	Sensor	Proceso mental	Circunstancia de cualidad	Fenómeno

De igual manera, los peninsulares y sus descendientes son quienes poseen la mayor potestad de hablar en las cláusulas según los resultados de su aparición como hablantes (66,67%) (véase el ejemplo 5), cifra que duplica la frecuencia de los amerindios en ese mismo rol. Estos resultados reflejan que el primer grupo es el que posee mayoritariamente "voz" dentro de los textos, rasgo que, junto al predominio de "su" perspectiva del mundo (a través del rol de sensores), los ubica del lado del "nosotros" cultural de los autores, mientras que los amerindios, el grupo con menos "voz" son confirmados en su identidad de "otros" culturales (cf. van Dijk, 2004).

Complementariamente a lo expuesto, es posible reconocer una inclinación en los textos del grupo A de la muestra a representar a los amerindios en los roles pasivos de los principales procesos aunque con algunas excepciones. Los indígenas predominan como beneficiarios de los procesos materiales con un 69,04% (ver ejemplo 1). Esta representación pasiva de los amerindios es reforzada por su mayor frecuencia como fenómeno (59,18%) (ver ejemplo 2) y como receptores (63,64%) (ejemplo 11):

(11)

YE3(2) C 19	Colón	los	llama	indios	porque cree que ha llegado a la India.
Código cláusula	Hablante	Receptor	Proceso verbal	Verbalización	Circunstancia de razón

Sin embargo, esta tendencia se altera al observar que en este mismo tipo de cláusulas son los españoles/criollos quienes predominan como meta y alcance (48,55% y 54,67%) (ejemplos 12 y 13):

(12)

EG1(1.1) C 30.1	Simón Bolívar	consigue	la libertad y la Independencia de nuestro país.
Código cláusula	Actor	Proceso material	Meta

(13)

CB4(2.3)f C 12	alrededor de ésta	se edificaban	las sedes de los poderes, tanto públicos, militares como religiosos.
----------------	-------------------	---------------	--



Código cláusula	Circunstancia de locación Espacial	Proceso material	Alcance
-----------------	------------------------------------	------------------	---------

Estos resultados contradicen parcialmente la suposición categórica de que la representación discriminatoria contra el indígena venezolano deberia traducirse siempre en su presencia dentro de roles pasivos por encima de los otros grupos. Otra excepción la constituye el rol de comportante, en el que los amerindios son los más representados con un 75,93% de las apariciones (ejemplo 14):

(14)

YE3(1.2) C 7.2	Los Indígenas Barí	viven	hoy	en la Sierra de Perijá.
Código cláusula	Comportante	Proceso conductual	Circunstancia de loc. Temporal	Circunstancia de locación Espacial

Amerindios y españoles/criollos comparten la misma frecuencia como COMPORTAMIENTO, mientras que como FENÓMENO (2), los primeros predominan sobre los segundos con un 60% de las apariciones (ejemplos 15 y 16):

(15)

CB4(5.1) C 4.2	quedando	éste	comprometido a	cumplir una serie de compromisos como: conquistar tierras, fundar pueblos y ciudades, repartir tierras entre los hombres y entregar indios a los llamados encomenderos.
Código cláusula	Proceso conductual	Comportante	Proceso conductual	Comportamiento

(16)

YE3(2) C 73.1	para defenderse de	los ataques indígenas.
Código cláusula	Proceso conductual	Fenómeno (2)

Esto es consistente con la observación hecha para el cuadro de tipos de proceso, según la cual los autores se inclinan a construir discursivamente la imagen de los indígenas en los textos mediante cláusulas sobre situaciones de la realidad externa y actividades de carácter físico.

En la distribución del rol de clave (ver ejemplo 4 y ejemplo 17):

(17)

EG1(1.3) C 11.1	Simón Bolívar	es	el gran héroe de estas guerras
Código cláusula	Clave o signo	Proceso relacional	Valor

amerindios y españoles/criollos tienen frecuencias bastante cercanas (38,19% y 46,53% respectivamente), de modo que es posible observar que ambos grupos son similares en aparecer como entidad, aunque esta diferencia se hace más marcada con la presencia de los amerindios como valor, al presentarse

solamente 35,88% de las veces en esta posición, mientras que los españoles/criollos predominan con 51,14% (ejemplo 18):

(18)

RI(1) C 36	Venezuela	se convirtió en	una colonia de España,
Código cláusula	Clave o Cosa	Proceso relacional	Valor

Esto podría ser indicativo de una inclinación a definir mediante los rasgos españoles/criollos.

La relación PORTADOR-ATRIBUTO muestra unos valores que favorecen a las naciones amerindias (57,32% y 60% en cada caso) (ver ejemplo 3 y ejemplo 19):

(19)

H2(1) C 11	La churuata	estaba dividida en	dos grandes espacios: Annaca y Asa.
Código cláusula	Portador	Proceso relacional	Atributo

mientras que los españoles/criollos sólo poseen el 31,70% y el 13,33% respectivamente. De esta manera, hay cabida a la suposición de que se mencionan muchas propiedades de los indígenas, quizá por la necesidad de describir mejor su modo de vida por la diferencia cultural frente a la sociedad criolla.

Como existentes, los amerindios ocupan un 50% de las apariciones mientras que el 36,36% está representado por los españoles/criollos (ver ejemplo 7).

El análisis según tipo de participante evidencia que la representación de los españoles/criollos frente a los amerindios es mucho más variada, ya que son descritos no sólo por sus actividades físicas y acciones externas en general, sino también por sus procesos de conciencia y uso del lenguaje.

### 3.1.2. Análisis discursivo del grupo A de la muestra

El estudio sistemático de la muestra permitió identificar una serie de patrones discursivos que conforman lo que denominamos la REPRESENTACIÓN ESTÁTICA DEL AMERINDIO VENEZOLANO. Dicho esquema se fundamenta en la falta de movilidad tanto física como simbólica y cultural que se le atribuye al indígena en los textos, en contraste con la movilidad y capacidad de iniciativa e innovación que se le asigna a los españoles/criollos y a la sociedad venezolana en general. Nótese que los principales rasgos por los que se describe a los amerindios venezolanos son: ser pobladores, ocupantes, habitantes, etc., del territorio venezolano antes de la llegada de los españoles; producir objetos materiales y realizar actividades vinculadas fundamentalmente a la supervivencia; su frecuencia en los roles pasivos de las cláusulas aumenta con la llegada de los españoles (pasan a ser beneficiarios, fenómenos y receptores); poseen una presencia desdibujada luego de la aparición del mestizo, si bien hicieron aportes al mestizaje; se les relaciona al pasado y a la tradición pero en términos negativos por su carácter rudimentario y

poco dado al cambio (principalmente en los procesos materiales y relacionales). Muy diferentes son los rasgos que se les asignan a los españoles/criollos, a quienes se observa dentro de una REPRESENTACIÓN DINÁMICA: son viajeros y exploradores vinculados al desplazamiento espacial, transportan y crean la cultura conocida tanto a nivel material como intelectual, imponiendo la ideología dominante que constituye el sistema de referencia de la sociedad criolla; inician procesos y están muy vinculados a la noción de cambio. No obstante, su rol activo genera también dos facetas de representación contradictorias (en las que el indígena es un ente pasivo): los encomenderos que someten al indígena a trabajos forzados y los misioneros que los protegen junto con la aplicación de las Leyes de Indias.

### 3.2. LOS TEXTOS ESCOLARES POSTERIORES A 1999

#### 3.2.1. Análisis gramatical del grupo B de la muestra

Cuadro 3. Tipos de proceso en el grupo B de la muestra.

Grupo social	Amerindio		Español/criollo		Otras minorías		Total
	E.A.	%	E.A.	%	E.A.	%	
Material	373	40,77	474	51,80	68	7,43	915
Mental	45	56,25	30	37,5	5	6,25	80
Relacional	177	47,70	156	42,04	38	10,24	371
Verbal	10	41,67	14	58,33	0	—	24
Conductual	42	72,41	14	24,13	2	3,44	58
Existencial	28	54,9	16	31,37	7	13,73	51
Total	675	45,03	704	46,97	120	8	1499

Al combinar los resultados parciales entre el grupo social y el tipo de proceso, nuevamente los españoles/criollos predominan ligeramente sobre los amerindios (51,80% frente a 40,77%) (ejemplo 20):

(20)

E4(5) C 3.1	arribaron	los españoles	a nuestro territorio,
Código cláusula	Proceso material	Actor	Circunstancia de locación Espacial

Un resultado sorprendente es que en las cláusulas mentales los amerindios aparezcan como el grupo dominante (56,25%) frente a los españoles/criollos (37,5%) (ejemplo 21):

(21)

E4(4) C 12.2	todas las comunidades	la	veneraban,
Código cláusula	Sensor	Fenómeno	Proceso mental

Esto puede llevar erróneamente a la interpretación de que los indígenas también son representados a través de sus estados mentales. Al cruzar estos datos con el cuadro de tipos de participantes veremos que esto no es necesariamente así. De forma semejante al grupo A de la muestra, amerindios y españoles/criollos aparecen casi en la misma proporción en los procesos relacionales (47,70% y 42,04% respectivamente) (ejemplo 22):

(22)

EPD2(2) C 7.1a	Algunos	eran	sedentarios,
Código cláusula	Portador	Proceso relacional	Atributo

En los procesos verbales, los peninsulares y sus descendientes nuevamente obtienen el mayor porcentaje (58,33%) tal como ocurrió en el grupo A de la muestra (ejemplo 23):

(23)

E4(8) C 2.2a	los misioneros	convencen	a las naciones indígenas	de la necesidad de aceptar el nuevo gobierno.
Código cláusula	Hablante	Proceso verbal	Receptor	Circunstancia de asunto

a la par de que son los amerindios quienes vuelven a predominar en las cláusulas existenciales (54,9%) (ejemplo 24) y conductuales (72,41%) (ejemplo 25):

(24)

EPD2(2) C 42	Hoy en día,	existen	algunas tribus indígenas en diferentes regiones del país, que todavía conservan costumbres de sus antepasados, su lengua y sus tradiciones.
Código cláusula	Circunstancia de locación Temporal	Proceso existencial	Existente

(25)

E4(6) C 7.4c1	Durante el Akaatempo,	se conversa	con los difuntos
Código cláusula	Circunstancia de locación Temporal	Proceso conductual	Circunstancia de cometido

Esto último es un indicativo de que se mantiene la inclinación de los autores a representarlos mediante sus acciones físicas.

Las otras minorías volvieron a ser el grupo social menos representado en las cláusulas del grupo B, siendo los procesos materiales y los relacionales los tipos en los que más aparecen, mientras que es significativa su ausencia total en las cláusulas verbales para esta sección de la muestra.

En el Cuadro 4 se presentan los resultados generales de la frecuencia de aparición de los amerindios venezolanos frente a los españoles/criollos y otras minorías según el tipo de participante en el grupo B de la muestra.

Cuadro 4. Tipos de participante en el grupo B de la muestra.

Grupo social Tipo de participante	Amerindio		Español/criollo		Otras minorías		Total
	F.A.	%	F.A.	%	F.A.	%	
Actor	256	40,83	331	52,79	40	6,38	627
Meta	48	31,58	91	59,87	13	8,55	152
Alcance	43	34,67	71	57,25	10	8,06	124
Beneficiario	26	56,52	18	39,13	2	4,35	46
Sensor	14	51,85	13	48,15	0	—	27
Fenómeno	34	61,82	16	29,09	5	9,09	55
Hablante	2	16,67	10	83,33	0	—	12
Verbalización	3	20	12	80	0	—	15
Receptor	7	77,78	2	22,22	0	—	9
Circunstancial <sup>11</sup>	2	66,67	1	33,33	0	—	312
Comportante	30	69,76	12	27,90	1	2,33	43
Comportamiento	1	50	1	50	0	—	2
Fenómeno (2)	6	66,67	2	22,22	1	11,11	9
Existente	22	55	11	27,5	7	17,5	40
Clave	75	37,69	102	51,26	22	11,05	199
Valor	55	36,18	79	51,97	18	11,84	152
Portador	58	58,59	31	31,31	10	10,10	99
Atributo	14	70	3	15	3	15	20
Total	696	42,60	806	49,32	132	8,08	1634

En esta sección de la muestra nuevamente los españoles/criollos predominaron en su aparición como participantes en los roles activos, aunque también se presentaron algunos cambios. En el rol de actor, los peninsulares y sus descendientes alcanzaron el 52,79% de las apariciones y los amerindios tuvieron un porcentaje aproximado con el 40,83% (ver ejemplo 20). Como hablantes, el primer grupo también superó a los habitantes originarios de Venezuela con 83,33% de representación en las cláusulas (ver ejemplo 23). Por otra parte, los amerindios son más frecuentemente comportante (69,76%) y existente (55%) (ejemplo 26 y ver ejemplo 24):

(26)

EPD2(2) C 45	Muchos de sus integrantes	además de hablar su lengua	hablan	el castellano.
--------------	---------------------------	----------------------------	--------	----------------

Código cláusula	Comportante	Circunstancia aditiva	Proceso conductual	Comportamiento
-----------------	-------------	-----------------------	--------------------	----------------

cifras que indican una inclinación a representar a estas comunidades través de sus acciones visibles y su condición física al mencionar su presencia sin profundizar en detalles. Es de notar que, como sensor, amerindios (51,85%) (ver ejemplo 21) y españoles/criollos (48,15%) están prácticamente equiparados, con el primer grupo ligeramente por encima del segundo en cuanto a frecuencia de aparición, como se observa en el ejemplo 27:

(27)

E4(11) C 65,3	c) ¿Por qué los grandes hacendados, comerciantes y pequeños agricultores	se oponían	a la actuación de la Compañía Güipuzcoana [sic]?
Código cláusula	Sensor	Proceso mental	Fenómeno

Tal tendencia es motivada por una disminución en la presencia de los españoles/criollos y no por una mejora sustancial en la representación de los amerindios a través de los procesos mentales. De modo más específico, los peninsulares y sus descendientes ya no aparecen como sensores con tanta frecuencia como en el grupo A, debido en gran medida a que las cláusulas mentales están reportando la opinión de los expertos e investigadores acerca de los amerindios (ejemplo 28):

(28)

E4(5) C 18	se sabe	que tras la observación de las formas de vida de los indígenas se han podido conseguir y se siguen consiguiendo gran cantidad de sustancias y materiales medicinales que son de gran utilidad en el mundo entero.
Código cláusula	Proceso mental	Fenómeno

En los procesos relacionales, los españoles/criollos predominan como participantes clave y valor (51,26% y 51,97% respectivamente) (ejemplos 29 y 30):

(29)

E4(11) C 51,1	Estos,	denominados	"grandes cacao"
Código cláusula	Valor	Proceso relacional	Clave o signo

(30)

E4(10) C 9,1	que llegó a ser	un centro de colonización desde donde salieron muchos exploradores.
Código cláusula	Proceso relacional	Valor

por lo que se evidencia que este grupo está más presente en las cláusulas en cuanto a la construcción de las relaciones simbólicas. Sin embargo, en los roles de portador y atributo son los amerindios quienes registran los porcentajes más altos con 58,59% y 70% en cada caso (ver ejemplo 22). Se repite en esta oportunidad la misma explicación que para el grupo A de la muestra: existe en los autores de los textos la necesidad de describir a los indígenas y muchos de los aspectos relacionados con su modo de vida por ser los "otros" culturales.

En los roles pasivos, los indígenas venezolanos vuelven a ser el grupo predominante, salvo por la excepción de los roles de meta y alcance de los procesos materiales, en los que los españoles/criollos poseen la mayoría de las apariciones con 59,87% y 57,25% para cada caso (ejemplos 31 y 32):

(31)

RG(4) C 32.4	el Ingenio de San Mateo, estado Aragua, sitio en el cual	el héroe Ricaurte,	junto con un grupo de patriotas	ofrendaron	sus vidas,	haciéndolo estallar con pólvora,	para evitar que fuera tomado por los realistas.
Código cláusula	Circunstancia de locación Espacial	Actor	Circunstancia de cometido	Proceso material	Meta	Circunstancia de cualidad	Circunstancia de propósito

(32)

R6(1) C 21.1	pues se produjo	la introducción de nuevas actividades económicas y una población con costumbres diferentes.
Código cláusula	Proceso material	Alcance

En el rol de beneficiario los amerindios alcanzan el 56,52% (ejemplo 33), como fenómeno el 61,82% (ejemplo 34), como receptor el 77,78% (ver ejemplo 23) y como fenómeno (2) el 66,67% (ejemplo 35):

(33)

AIV4(4) C 12.2a	a través de la enseñanza y el adoctrinamiento religioso	que recibieron	los indígenas	por parte de misioneros católicos que se trasladaron a América a transmitir la fe cristiana.
Código cláusula	Meta	Proceso material	Beneficiario	Actor

(34)

R6(1) C 20	si comparamos el ambiente físico,	notaremos que	antes de que llegaran los	nuestro territorio se encontraba poblado por indígenas dedicados
------------	-----------------------------------	---------------	---------------------------	--

	la población, las costumbres,		españoles,	a actividades rudimentarias como caza, la pesca, la recolección y algunos a la agricultura.
Código cláusula	Circunstancia de condición	Proceso mental	Circunstancia de locación temporal	Fenómeno

(35)

E4(8) C 56.1	respetando	sus propias instituciones
Código cláusula	Proceso conductual	Fenómeno (2)

No obstante, llama la atención en que los españoles/criollos ocupen la posición predominante como verbalización con un 80% de frecuencia (ejemplo 36):

(36)

E4(8) C 58.1	Documento	que explicaba,	de acuerdo con la cultura española,	la creación del mundo por Dios y la autoridad celestial del Papa.
Código cláusula	Hablante	Proceso verbal	Circunstancia de ángulo	Verbalización

lo que muestra que el contenido del mensaje en los procesos verbales gira en torno a este mismo grupo.

Para el grupo B de la muestra se mantuvieron casi las mismas tendencias del grupo A sin una variación significativa en la frecuencia de aparición de los amerindios frente a los españoles/criollos, con excepción de los procesos mentales en donde, contra lo que pudiera esperarse, los amerindios fueron el grupo predominante frente a los españoles/criollos. Esto se debe a la alta frecuencia de casos en los que los procesos mentales se usan como verbos de reporte de la voz experta de los investigadores en historia y arqueología, cuyos datos pasan con mucha frecuencia a los textos de este grupo.

### 3.2.2. Análisis discursivo del grupo B de la muestra

En esta sección de la muestra aparecen algunos cambios que aparentan una mejora en la representación del amerindio venezolano: se les define como pobladores y habitantes del territorio venezolano en el pasado y en la época actual (en su posición de actores, comportantes, existentes y portadores); a sus actividades de supervivencia se les suman los trabajos en la construcción y la artesanía; hacen aportes a la sociedad criolla actual, especialmente en los campos medicinal y cultural, y esta sociedad reconoce de forma contradictoria los valores de las naciones indígenas a través de la ley. La contradicción surge del contraste entre la aceptación de la diversidad frente a la intención de asimilar a los indígenas integrándolos a la sociedad criolla. Aunque este reconocimiento de los derechos constitucionales hacia las sociedades amerindias es un he-

cho indiscutiblemente positivo, constituye igualmente una fuente de ambigüedad en la representación en las cláusulas: por una parte, se le presenta como algo que la sociedad criolla "da" y que los indígenas reciben de forma unidireccional, mientras que por la otra, hay cláusulas en las que sí se menciona la dificultad de los primeros en el logro del reconocimiento por las diferencias entre el contenido de la ley y la práctica cotidiana de sus relaciones con la sociedad criolla. Aparte de la coexistencia de tales posiciones encontradas, se mantienen algunos rasgos de la representación estática del amerindio venezolano que ya habían aparecido en el grupo A: la invisibilización del indígena frente al mestizo, el rol pasivo del amerindio en sus intercambios con los españoles/criollos y sus características estereotipadas como la tendencia a conservar las costumbres de los antepasados, el carácter guerrero, el politeísmo y el nomadismo (en algunos casos) enfocados desde una valoración negativa.

Sobre los españoles/criollos es posible afirmar que se mantiene casi igual su representación dinámica, ya que conservan su identidad de viajeros, exploradores, conquistadores y colonos por su asociación a procesos de desplazamiento espacial, a la par de que continúan como artífices de la sociedad colonial (por la presencia de una "metáfora estructural" sugerida por su aparición en procesos como *construir*, *edificar* y *constituir* entre otros), introductores del cambio e iniciadores de ciclos mediante verbos como *organizar*, *instalar*, *crear*, *construir* e *iniciar*; además de mantener el rol activo en la interacción con otros grupos sociales. Adicionalmente, hay una evaluación positiva de sus acciones por el matiz heroico que les asignan los autores de los textos a los hechos históricos enmarcados en la conquista/colonización e independencia de Venezuela. También se diversifica su representación discursiva al definirlos como funcionarios coloniales poseedores de los privilegios del grupo social dominante, pero también como agricultores, ganaderos y comerciantes.

#### 4. Conclusiones

Tanto el análisis cuantitativo como el cualitativo de ambos grupos nos lleva a considerar que no hubo cambios significativos entre los textos publicados antes y después del año 1999 y que la representación estática y la cosificación del indígena venezolano son las estrategias centrales de discriminación contra los pueblos autóctonos. Si bien ha habido pequeñas variaciones que apuntan a un conocimiento más extenso del mundo indígena y a cierta aceptación como parte de nuestra realidad cultural, éstas no son suficientes para contrarrestar la desigualdad del amerindio frente a los españoles/criollos dentro de las lecciones analizadas.

El rasgo más definitorio identificado en estos textos es la perspectiva española/criolla del discurso. Esta es la visión del *nosotros* de los autores y muy probablemente de la mayoría de sus destinatarios, de modo que es muy difícil que los otros grupos sociales alcancen el mismo nivel de presencia y relevan-

cia en el contenido de las lecciones escolares. Es fundamental considerar el impacto que tiene el uso de la estrategia discursiva de la diferencia entre españoles/criollos y amerindios, puesto que el efecto más nocivo que se genera sobre la representación de este último colectivo es que se le atribuyen una serie de características que contrastan abiertamente con los valores de nuestra sociedad, mientras que a los españoles/criollos se le adjudican una serie de rasgos ideales. Frente al contraste entre la representación de los amerindios y los valores de la sociedad actual globalizada es muy difícil que las nuevas referencias a los derechos constitucionales indígenas tengan una incidencia significativamente positiva. Por ser diferentes los amerindios quedan excluidos de la sociedad venezolana criolla, la cual rara vez acepta las diferencias y resuelve el problema relegándolos a su pasado histórico como producto de un sistema de representaciones sociales que repite esquemas establecidos culturalmente.

#### NOTAS:

- 1 Visión acerca de los indígenas americanos que los asocia a la llamada Edad de Oro, un mito clásico según el cual hubo en el pasado una época idílica de abundancia y riqueza donde los seres humanos no se caracterizaban por la corrupción moral de la Europa del momento, producto de una degeneración progresiva. Las descripciones de Colón sobre la naturaleza americana unidas a referencias de obras como la *Utopía* (1516) de Tomás Moro llevaron a esta conclusión (cf. Vilora, 2005, pp. 83-85).
- 2 "Racism is a system of social domination and inequality that is reproduced in many ways, for instance by discriminatory practices. One of these practices is discourse. Discourse is specifically relevant in the reproduction of racism because it is also the principal means for the reproduction of racist prejudices and ideologies" (p. 1).
- 3 "Such polarized representations can manifest themselves at all levels of discourse, such as the choice of topics, the way discourse participants are represented, in the syntactic means to emphasize or de-emphasize agency and responsibility for good and bad actions, in metaphors and in general in the way *our* good things and *their* bad things are being enhanced or mitigated" (van Dijk, 2004, p. 4).
- 4 Para todos los tipos de procesos, cf. Halliday, 1985; Eggins, 1994; Martin, Matthiessen y Painter, 1997; Thompson, 1996.
- 5 Se le denomina así en este artículo para distinguirlo de la categoría "fenómeno" de los procesos mentales.
- 6 Adaptación del esquema original de Martin, Matthiessen y Painter, 1997, p. 104.
- 7 Para el análisis solamente se escogieron estas dos categorías, aunque en la descripción de los datos también fueron incluidas las marcas circunstanciales.
- 8 Es importante aclarar que si bien españoles y criollos son dos grupos sociales relacionados pero con diferencias claramente establecidas, en el análisis que se presenta

aparecen unificados como un solo grupo la mayoría de las veces (a menos que se señale explícitamente lo contrario) porque han sido tratados discursivamente como grupos dominantes y la finalidad del estudio está enfocada en la representación discursiva de los amerindios más que en las diferencias que pudieran existir entre los españoles y los criollos. Además, hemos dado un sentido de continuidad a los procesos de conquista, colonización e independencia (en contra de la interpretación histórica mayormente aceptada) debido a que el resultado para los amerindios es similar: fueron discriminados en ambos contextos históricos.

- 9 De asunto.
- 10 Se refiere a uno de los participantes de los procesos conductuales. Se le ha colocado el número 2 entre paréntesis para distinguirlo del participante homónimo de los procesos mentales.
- 11 De asunto.
- 12 Los datos acerca del CIRCUNSTANCIAL DE ASUNTO no son muy concluyentes debido a la escasez de casos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BOLÍVAR, A. (1999). 'Las metafunciones de la cláusula en español', *Lingua Americana*, 4 (3): 48-66.

BOLÍVAR, A., BOLÍVAR, M., BISBE, L., BRICEÑO-LEÓN, R., ISHIBASHI, J., KAPLAN, N., MOSONYI, E.E. & VELÁSQUEZ, R. (2007). Discurso y racismo en Venezuela: un país "café con leche", en T. A. van Dijk (coord.) *Racismo y discurso en América Latina*, pp. 371-423. Barcelona: Gedisa.

BRICEÑO-LEÓN, R. (2005). 'El orgullo café con leche', en E. Vilora (comp.) *El mestizaje americano*, pp. 17-21. Caracas: Universidad Metropolitana.

CALZADILLA, P. Y SALAZAR, Z. (2000). 'El negro: la presencia ausente. Negro y esclavitud, imágenes en los textos escolares', *Revista de Teoría y Didáctica de las Ciencias Sociales*, 5: 99-125.

EGGINS, S. (1994). *An introduction to systemic functional linguistics*. Londres: Pinter.

GONZÁLEZ NÁÑEZ, O. (1980). *Indigenismo y autogestión*. Caracas: Monte Ávila.

GONZÁLEZ NÁÑEZ, O. (1987). 'La prehistoria lingüística arawaka y su contribución al patrimonio cultural venezolano', en J. Mosonyi y F. Nieves (comp.) *Seminario sobre el patrimonio precolombino de Venezuela*, pp. 35-54. Caracas: FACES-UCV.

GONZÁLEZ NÁÑEZ, O. (1990). 'Lenguas indígenas e identidad en la cuenca del Guainía-Río Negro, Territorio Federal Amazonas', en J. Alcina Franch (comp.) *Indianismo e indigenismo en América Latina*, pp. 165-175. Madrid: Alianza Editorial.

GONZÁLEZ NÁÑEZ, O. (1996). *Manual intercultural bilingüe*. Caracas: UNICEF-Venezuela.

GONZÁLEZ NÁÑEZ, O. (1999). 'Reservas de biosfera, área protegidas y base territorial para las etnias Yanomami y Yekuana del Alto Orinoco', en L. Mcnenses, J. Clarac de Briceño & G. Gordones (comp.) *Hacia la antropología del*

*siglo XXI*, tomo I, pp. 122-135. Mérida: CONICIT-CONAC, Museo Arqueológico-ULA, CIET-ULA.

GONZÁLEZ NÁÑEZ, O. (2005). *Los Warekena: indígenas arawakos del Guainía-Río Negro: mitología y vida cotidiana*. Mérida: ULA, Ediciones Dábanata.

HALLIDAY, M.A.K. (1985). *An introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold.

HALLIDAY, M.A.K. (1994). *An introduction to functional grammar*. New York: Edward Arnold.

JIMÉNEZ, M. (1992). 'Análisis del discurso pedagógico en los textos escolares de Historia de Colombia. Acerca de una encuesta de opinión aplicada a los escolares colombianos', *Lenguaje*, 19-20: 109-131.

JIMÉNEZ, M. (1994). 'Actitud del escolar frente al indígena', *Lenguaje*, 21: 50-73.

MARTIN, J.R., MATHIESSEN, C. & PAINTER, C. (1997). *Working with functional grammar*. London: Arnold.

MONTAÑEZ, L. (1992). *El racismo oculto en una sociedad no racista*. Caracas: Tropikos.

MONTERO, M. (1984). *Ideología, alienación e identidad nacional. Una aproximación psicosocial al ser venezolano*. Caracas: Ediciones de la Biblioteca Central-UCV.

MORALES, F. (1990). *Los hombres del onoto y la macana*. Caracas: Editorial Tropikos.

MORALES, F. (1992). Dominación colonial y resistencia indígena, en R. Rivas (coord.) *El libro de los no descubiertos*, pp. 117-132. Caracas: FACES-UCV.

MORALES, F. (1993). Resistencia indígena ante las políticas etnocidas del Estado-nación, *Tierra Firme*, 11 (44): 487-500.

MORALES, F. (1996). *El estigma de ser indígena en la Venezuela republicana. El expediente 392 de la Corte Suprema de Justicia*. Trabajo de ascenso. Caracas: FACES-UCV.

MORALES, F. (2000). El Estado-nación es intrínsecamente etnocida, *Tierra Firme*, 18 (71): 375-386.

MOSONYI, E.E. (1975). *El indígena venezolano en pos de su liberación definitiva*. Caracas: FACES-UCV.

MOSONYI, E.E. (1982). *Identidad nacional y culturas populares*. Caracas: Editorial La Enseñanza Viva.

MOSONYI, E.E. (2004). Los indígenas: víctimas de delito y abuso de poder. *Revista del Ministerio Público* 2: 131-142.

RAMÍREZ, T. (2004). *El texto escolar en el ojo del huracán. Cuatro estudios sobre los textos escolares venezolanos*. Caracas: Fondo Editorial de Humanidades y Educación. Vicerrectorado Académico. Universidad Central de Venezuela.

RAMÍREZ, T. GASPAR, M., FIGUEREDO, V., & PERALES, M. (2005). 'La cultura indígena en las ilustraciones de los textos escolares de Ciencias sociales de la segunda etapa de Educación Básica en Venezuela', *Revista de Pedagogía*, 75 (26): 31-62.

THOMPSON, G. (1996). *Introducing Functional Grammar*. New York: Arnold.

- VAN DIJK, T.A. (1985). *Prejudice in discourse*. Amsterdam: Benjamins.
- VAN DIJK, T.A. (1987). *Communicating racism*. Londres: Sage.
- VAN DIJK, T.A. (1989). 'Structures of discourse and structures of power', en J.A. Anderson (comp.) *Communication Yearbook 12*, pp. 18-59. Newsbury Park, CA: Sage.
- VAN DIJK, T.A. (1991). *Racism and the press*. Londres: Routledge.
- VAN DIJK, T.A. (1993). *Discourse and elite racism*. Londres: Sage.
- VAN DIJK, T.A. (1996a). 'Análisis del discurso ideológico', *Versión*, 6:15-43.
- VAN DIJK, T.A. (1996b). 'Opiniones e ideologías en la prensa', *Voces y Culturas. Revista de Comunicación*, 10: 9-50.
- VAN DIJK, T.A. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- VAN DIJK, T.A. (1999). *Ideología: Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T.A. (2004). *Racism, discourse and textbooks. The coverage of immigration in Spanish textbooks*. Paper for a symposium on Human Rights in Textbooks, organized by the History Foundation, Istanbul. Turquía. Recuperado el 12 de noviembre de 2005 de <http://www.discursos.org/unpublished%20articles/Racism,%20discourse,%20textbooks.htm>
- VAN DIJK, T.A. (coord.) (2007). *Racismo y discurso en América Latina*. Barcelona: Gedisa.
- VELÁSQUEZ, R. (1987). *Chamanismo, mito y religión en cuatro naciones de América aborigen*. Caracas: Academia Nacional de la Historia.
- VELÁSQUEZ, R. (1989). *Indigenous ideas of the sacred with especial reference to Kuna and Piaroa symbolism*. Naos: University of Pittsburgh.
- VELÁSQUEZ, R. (1998). 500 años de Colón en Venezuela y las imágenes simbólicas del indio venezolano, *Universitas 2000*, 22: 41-70.
- VELÁSQUEZ, R. (2003). *Estética aborigen*. Caracas: Fundarte.
- VILORA, E. (2005). *El mestizaje americano*. Caracas: Universidad Metropolitana.
- WIEVIORKA, M. (2003). 'Diferencias culturales, racismo y democracia', en D. Mato (coord.) *Políticas de Identidades y diferencias sociales*, pp. 17-31. Caracas: Facs-UCV.
- WILHELM, R. (1990). *Análisis de contenido de libros de estudios sociales en las escuelas primarias de Guatemala* [Documento en línea], s/f. Recuperado en septiembre 2006 de <http://www.iacd.oas.org/La%20Educa%20122/wilhelm.htm>

ANEXO 1

Datos del corpus de textos escolares

Título del libro	Autor	Lugar, editorial	Nivel	Año
<i>Horizontes 2° Grado</i>	L. E. Rincón y D. Gómez	Caracas: Eneva	2°	1987
<i>Enciclopedia Teduca. Tercer Grado</i>	Editor	Caracas: Técnicas Educativas C. A. (TEDUCA)	3°	1987
<i>Mi Libro Integral. 2° Grado. Educación Básica</i>	M. J. Bravo Díaz	Caracas: Colegial Bolivariana	2°	1988
<i>Enciclopedia Teduca. Quinto Grado. Educación Básica</i>	Editor	Caracas: : Técnicas Educativas C. A. (TEDUCA)	5°	1988
<i>Nuevas Nociones 5°</i>	Editor	Caracas: S. A. de Educación y Cultura Religiosa	5°	1988
<i>Redondel 1. Enciclopedia Básica. Primer Grado</i>	VVAA	Caracas:	1°	1990
<i>Enciclopedia Girasol 1</i>	J. J. Gutiérrez	Caracas: Básica	1°	1993
<i>Conocimientos Básicos 1</i>	W. Hinds y B. Breijo	Caracas: Triángulo	1°	s/f
<i>Conocimientos Básicos 4</i>	B. Breijo y W. Hinds	Caracas: Triángulo	4°	S/f
<i>Yo Estudio</i>	s/a	Caracas: S. A. Educación y Cultura Religiosa	3°	1993
<i>Enciclopedia Popular. Educación Básica. 6° Grado</i>	R. Rodríguez (coord.)	Caracas: Publicaciones Populares DEIBA	6°	1993
<i>Enciclopedia Popular DEIBA</i>	R. Rodríguez	Caracas: Marca Grupo Editor	2°	2002
<i>Nuevo Girasol 5</i>	J. J. Gutiérrez y L. E. Rincón	Caracas: Básica	5°	2002
<i>Nueva Guía Caracol 3</i>	J. E. Pimo y M. Espinoza (dirs.)	Caracas: Santillana	3°	2002
<i>Enciclopedia 4</i>	C. Navarro y M. Rull (coords. y eds.)	Caracas: Santillana	4°	2004
<i>Enciclopedia 6</i>	C. Navarro y M. Rull (coords. y eds.)	Caracas: Santillana	6°	2004
<i>Arco Iris Venezolano. Libro Integral para 4° Grado de Educación Básica</i>	M. Coromoto et al.	Caracas: Fundación Editorial Salesiana	4°	2005
<i>Retos 6. Mi Libro Enciclopédico</i>	R. S. Pérez et al.	Caracas: Excelencia C. A.	6°	2005

## ANEXO 2

*La muestra de lecciones que contienen referencias a los amerindios.*

Grupo A	1. R1(1)	5. H2(1)	9. H2(6)	13. YE3(3)	17. CB4(2.3)f
	2. EG1(1.1)	6. H2(2)	10. YE3(1.1)	14. CB4(5.1)	18. ET5(3)
	3. EG1(1.2)	7. H2(3)	11. YE3(1.2)	15. CB4(5.2)	19. EP6(2.1)
	4. EG1(1.3)	8. H2(4)	12. YE3(2)	16. CB4(2.2)f	20. EP6(2.2)
Grupo B	1. EPD2(2)	5. E4(4)	9. E4(10)	13. AIV4(2)	17. AIVA(7)
	2. EPD2(3)	6. E4(5)	10. E4(11)	14. AIV4(3)	18. G5(3y4)
	3. E4(2)	7. E4(6)	11. E4(12)	15. AIVA(4)	19. R6(4)
	4. E4(3)	8. E4(8)	12. AIV4(1)	16. AIV4(5)	20. R6(1)

LUISANA DE LOURDES BISBE BONILLA es Antropóloga y Magíster en Estudios del Discurso. Trabaja como docente-investigadora del Instituto de Filología "Andrés Bello" de la UCV. Se ha especializado en la lingüística sistémica funcional y en los estudios sobre argumentación en el discurso. Su línea de investigación actual se centra en el análisis crítico del discurso de los textos escolares, específicamente en el racismo anti-indígena. Ha realizado varias ponencias sobre este tema y participó como coautora en el capítulo titulado: "Discurso y racismo en Venezuela: un país "café con leche", en la obra *Racismo y Discurso en América Latina* (van Dijk (Comp.), Gedisa, 2007). Forma parte del comité editorial del *Boletín de Lingüística*.

Correos electrónicos: [luisanalbisbeb@gmail.com](mailto:luisanalbisbeb@gmail.com), [luisanalbisbeb@yahoo.com](mailto:luisanalbisbeb@yahoo.com)